

L'Imbécile

Une nouvelle, en édition bilingue arménien-français, de Vahram Martirosyan.

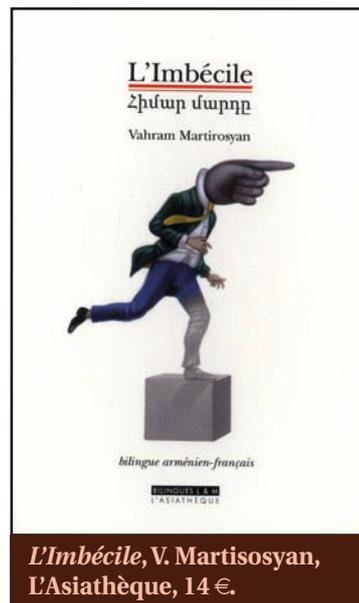
Né en 1959 à Erevan, l'auteur est considéré par Anaïd Donabedian, directrice des études arméniennes à l'Inalco, comme « une des voix les plus originales de la scène littéraire et journalistique arménienne ». Les activités professionnelles de ce polyglotte sont en effet multiples : dramaturge, créateur d'une revue littéraire d'avant-garde, traducteur, enseignant, directeur de l'une des premières télévisions indépendantes, animateur, éditorialiste... Le succès de son premier roman, *Glissement de terrain* (2000), lui a valu d'être traduit en plusieurs langues.

« La nouvelle L'Imbécile (...) est une mise en abyme d'un conte populaire érigé au rang de

classique par H. Toumanian, grand écrivain folkloriste de la fin du XIX^e et du début du XX^e », explique dans la préface Anaïd Donabedian qui a assuré la traduction de la nouvelle avec Syuzanna Harutyunyan. Mais si Vahram Martirosyan introduit un autre conte dans le conte, c'est pour mieux nous démontrer que l'homme doit chercher ailleurs que dans la sagesse populaire son salut.

Il faut ici saluer les éditions L'Asiathèque qui, en partenariat avec l'Inalco, publient des ouvrages en édition bilingue, utiles à l'apprentissage des langues et, plus généralement, à la découverte d'œuvres méconnues. ■

E. B.



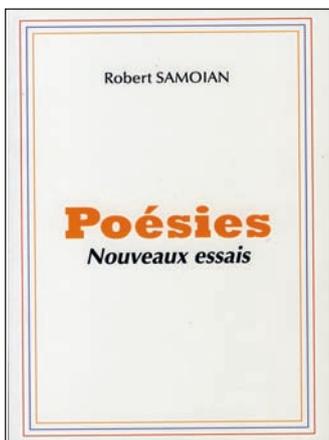
POÈMES

Poésies - Nouveaux essais fait suite au précédent ouvrage de Robert Samoian, *Poésies, Racines arméniennes en terre dauphinoise*. Les 20 poésies qu'il contient s'intéressent à des thèmes d'ordre sociologique, moral ou philosophique, susceptibles de faire réfléchir l'homme sur son existence. ■

Poésies - Nouveaux essais, Robert Samoian, 15 €.

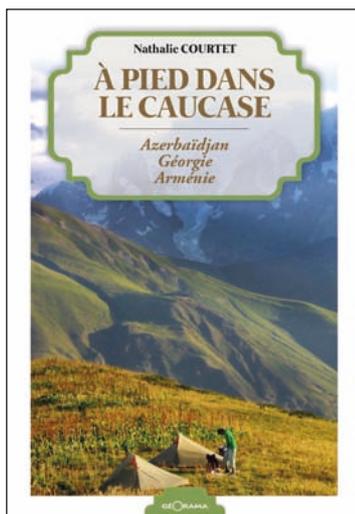
Commande auprès de l'auteur robert.samoian@orange.fr

Les Minas - 2078 route Napoléon - 38320 Brié-et-Angonnes



Traverser le Caucase à pied

Le périple d'une grande voyageuse en Azerbaïdjan, Géorgie et Arménie.



À pied dans le Caucase, N. Courtet, éd. Géorama, 16 €.

Grande voyageuse originaire du Jura, Nathalie Courtet a parcouru de nombreux pays avant d'entreprendre en 2008 un immense périple en Asie à vélo couché qu'elle a relaté dans une trilogie. Sportive et montagnarde dans l'âme, elle décide en 2015 de gravir le Mont Elbrouz avec une accompagnatrice mais les réalités sur le terrain la contraindront à renoncer à cette ascension dont elle rêvait. C'est par Bakou que les deux Françaises commencent leurs aventures. Après avoir traversé l'Azerbaïdjan, c'est au nord de la Géorgie qu'elles vont enfin gravir des sommets de la superbe région de Svanetie. Puis Nathalie Courtet et sa coéquipière se rendent en train à Erevan pour découvrir l'Arménie qu'elle juge « trop faible pour penser à la révolte ». Le chapitre qu'elle lui consacre - le plus court du livre - est le moins réussi, peut-être parce que l'auteur y a passé le moins de temps et que de son propre aveu, les églises et les monastères ne la passionnent pas. En revanche, ceux consacrés aux deux autres pays et en particulier celui sur l'Azerbaïdjan, nous renseignent utilement car Nathalie Courtet a ajouté au vécu sur place, des informations précieuses à la compréhension des zones traversées. Ce périple de deux mois et demi aura des conséquences physiques pour l'auteur qui mettra sa convalescence à profit pour rédiger ce livre. « Nous n'avons pas visité LE Caucase mais LES Caucases, écrit-elle dans l'épilogue. Il est une multitude, un patchwork riche, divers et absolument passionnant. » ■

Elisabeth Baudourian

Les massacres de l'époque hamidienne

Le dernier numéro d'E.A.C. aborde un sujet encore peu étudié avec des récits globaux et des approches locales.

Les massacres dont ont été victimes les Arméniens, entre 1894 et 1897, sous le règne du sultan Abdülhamid II, ont eu des conséquences terribles, notamment sur les plans démographique et économique. Cependant, ces violences de masse n'ont pas encore bénéficié d'études approfondies pour voir notamment s'il est possible d'établir un lien avec le génocide.

« Ce numéro spécial d'Études arméniennes contemporaines est la première étape d'un projet de publication lancé il y a un an sur les massacres de la période hamidienne, écrivent Mikaël Nitchanian et Boris Adjemian dans leur introduction. Étant donné la cruelle absence, jusque récemment, d'études consacrées à la perpétration des violences sur le terrain, nous avons souhaité réserver ce premier volume à des essais de monographies régionales ».

Six textes, rédigés en anglais (avec de courts résumés en français), constituent cette première approche: La représentation des progroms anti-arméniens de

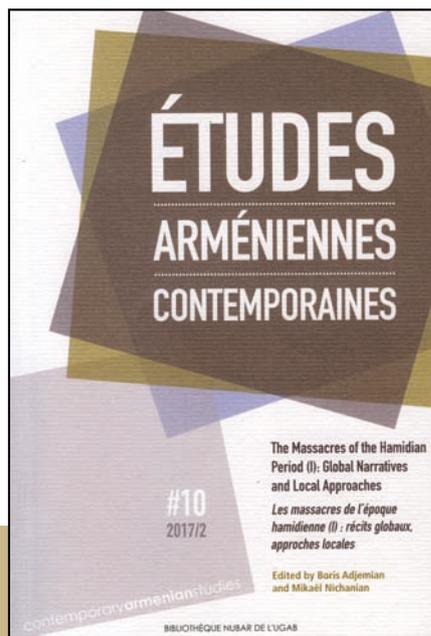
1895-1897 dans le discours officiel ottoman: langue de l'État, procédés narratifs et thèse de la provocation révolutionnaire (Edip Gölbası), Les recompositions narratives des massacres de 1895 à Harput: l'élément kurde entre irruption et disparition (Ali Sipahi), Repenser les massacres du Sassoun 1893-1894 (Owen Miller), L'année du firman, les massacres de 1895 dans les districts de Hizan et de Sirvan, vilayet de Bitlis (Jelle Verheij), Les massacres de 1895-1896 à Harput: récits de témoins oculaires (Deborah Mayersen) et Deux documents sur les massacres des Syriques de la province de Dyarbekir en 1895 (David Gaunt).

« Ces textes réunis ici apportent un regard neuf sur ces violences encore très peu connues et, nous en sommes convaincus,

augurent de prometteuses perspectives de recherche », affirment Mikaël Nitchanian et Boris Adjemian. ■

E. B.

Études arméniennes contemporaines, n°10, Édité par la Bibliothèque Nubar de l'UGAB, 20 €.



AGBU MUSICAL ARMENIA PROGRAM

MUSICIENS DE TOUS HORIZONS BIENVENUS

DU 9 AU 29 JUILLET 2018
EREVAN



LECONS INDIVIDUELLES



CONFERENCES



CONCERTS



MASTERCLASSES



VISITES

Déposez votre candidature sur www.agbumusicalarmenia.org